



东方中文学校校刊（试刊）Newsletter  
2008年3月

**Oncoming events:**

- Spring Break –March 17, 2008, No school 春假是三月二十二日。周六，学校无课。
- School operation open meeting—March 29, 2008 12:00-1:00pm. 学校校务月会 三月二十九日 12-1点。
- We are looking for an art teacher for children basic painting skill, computer drawing and handcraft. More information, please contact 312-823-9097 Nancy 学校目前招聘美术老师
- We will have a Chinese Speech Show in the end of semester. 学校将在期末举办中文朗读表演

**校长寄语 Wishes from Principal**

我们的第一份校报终于问世了。这是我们致力于提高学生兴趣，活跃学习气氛，改善学习环境的努力之一。在美国学中文难是人所共知的。只有大家一起努力，才能给学生们、老师们创造更好的条件。运用我们力所能及的方式、方法，我们一定会有所收获。众人拾柴火焰高。感谢所有支持关心学校的家长们、朋友们！期待着大家的高见，绝招和妙文。谢谢。

This is our first ever newsletter, one of our efforts to promote the motivation, active study expectation and improve the learning environment. We all know it is very challenging to learn Chinese in English surroundings. Only if we all (parents, students and school) work together, we can create a better atmosphere for students and teachers. If we utilize whatever we have for our goal, we will get there. Sincerely appreciate all of your support. We are expecting your ideas, suggestions and articles. Thanks.

**东方中文学校  
喜迎新春**



瑞雪纷飞，春意盎然。东方中文学校于2月9日，在戴利城市学院二楼举办的迎新春联欢会欢声笑语，热闹非凡。

教学楼内灯笼高挂，张灯结彩，红彤彤的“福”字，一串串的“春”字，洋溢着中国人过年的喜庆气氛；琳琅满目的方块汉字和学生的书画作品，烘托出中文学校特有的浓浓的年味。

过年浓缩了中国文化的大量元素，学校抓住这个契机，今年举办轻松有趣的游艺活动，目的就是让学生体会中国人过年的喜悦，热爱和学习中国的传统文化。老师们为此精心设计了老鼠套圈、趣味谜语、字画组合、偏旁配对，贴五官，找尾巴，筷子夹鸡蛋等有奖学

习游戏。孩子们争相参与，跃跃欲试。碰到难题，求教爸妈。当他们赢得了一件件奖品时，个个脸上绽放出灿烂的笑容。孩子高兴，家长更高兴。

是的！东方中文学校就是建立在家长参与的民主机制之上。本次春节活动得到了许多家长的大力的支持和无私的赞助。学校务实办学，一步一个脚印，家长们才放心地把孩子送来；学校务实办学，日益成长壮大，才引来了社区和芝加哥公立学校的关注，学校常常被邀请参加他们举办的各种中国文化活动；学校务实办学，才取得了社会各界公认的成绩。陈捷老师再次荣获中国侨办、中国外事办授予的中文优秀教师奖；王碧暘同学获得了2007年全球中小学中文作文竞赛一等奖；胡雨佳同学以芝加哥地区唯一的决赛学生，进入2008年全

美中文作文比赛的决赛圈；学校五、六年级使用马立平教材，效果显著；本学期高年级开始AP中文课，帮助学生以良好的AP中文成绩，获得大学学分。

东方中文学校的成人中文班，卓有成效，反映良好。成人班设有三个点，连续招收来自社会各界的学生。学校以学生的需求为目标，帮助他们提高中文的读说听写能力，协助他们申请与中文有关的奖学金。最近，学校又增设了广东话班，为愿意学习广东话的学生提供服务。

新春来临，又是一个播种的季节，辛勤的耕耘会换来丰硕的收获！让我们拥抱美好的春天吧！

（文字：张淑丽，陈捷，胡家建 摄影：陈伊湄）

**夏季班消息 Summer Camp** We are planning to have Dongfang Chinese Summer Day Camp in Chicago during this summer. If you are interested, send e-mail to [nancyxie@gmail.com](mailto:nancyxie@gmail.com), please state the month, day and hours you preferred. We will start to register (information only). The Saturday summer program will still be available from June to July in WSTI on every Saturday.

我们正在筹备2008中文夏令营，让孩子们在夏季能强化中文，娱乐学习并进。如果你感兴趣，请告诉我们对你最合适的是哪个月，哪几天，每天几个小时。我们开始做资料予登记。请联系 [nancyxie@gmail.com](mailto:nancyxie@gmail.com). 周六在WSTI的中文学校仍会在六-七月间开办。

### \*\*\*学生习字\*\*\*



### ☆ 特别致谢 Thank you ☆

东方中文学校是建立在家长参与，大家协助的基础上。本次春节活动得到许多家长的赞助。赵玲为孩子们准备了压岁红包。陈伊湄，向加玲, Mrs. Sung Rosengart, 李立明以及虞海英等家长每人捐出\$50-200资助活动。学校为此建立专门账户，在家长们的支持，监督下，为孩子们组织更多的学习活动。

新春之际，大家共祝孩子们学习进步，各家庭幸福平安，东方学校成长壮大。

**We are sincerely appreciate the donation from many parents for Chinese New Year: Sandy Yu, Yimei Chen, Ling Zhao, Jialing Xiang, Mrs. Rosengart, Liming Li. Your support is highly appreciated.**

\*\*\*\*\*新春采撷\*\*\*\*\*



- 
- 我们过大年啦 何亮亮老师给大家讲中国年的习俗
- **What we do for the holiday** Teacher He is introducing the holiday traditions.



- 给老师拜年啦 全体学生给老师拜年，体现中国尊师传统。
- **New Year Greetings to Teachers** All students are greeting to their teachers as one of Chinese tradition.

摄影：陈伊湄

全美青少年作文比赛初赛优秀作品展《我最喜爱的音乐家》作者：胡雨佳  
US 2007 Chinese Composition Contest Finalist 《my favorite musician》 Yujia Hu



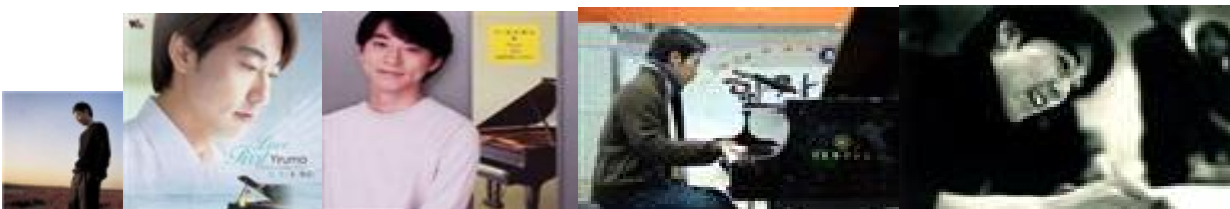
女，1992年07月18日生于中国四川省成都市。1999年6月来美国，现为10年级高中生，喜爱读书，游泳，弹钢琴，做中国菜。2001年起在芝加哥希林中文学学校学习中文，后转为东方中文学校学生。先后师从陈捷老师，程培林老师和张淑丽老师。

我最喜欢的音乐家是Yiruma。他是一位年轻的钢琴家。他的现代音乐风格吸引着各地的歌迷，因为他的作曲打动人心，而且是那么温柔，那么动感。一听完Yiruma的作曲，你就会深深地被感动。

Yiruma 出生于韩国，从小就爱弹琴。他20几岁时就开始各地演出，还出版了一些专辑。因为Yiruma的曲子充满了深情，有些还被谱成著名韩国电视连戏剧的主题歌。因为每位年轻韩国男生必须参军，Yiruma只好抛弃音乐，去实现为国家奋斗梦想。不过，他带来的歌声和影响依然留在我的心中。

Yiruma 最有名的两首歌，也是我最喜爱的两首歌，就是Kiss the Rain（亲雨）和The River Flows By You（河水随你流）。“亲雨”起头很简单，但渐渐地激动起来，充满了雨的温柔，好像在滴哒滴哒地刺破悲伤的爱心。这首歌听起来是那么舒心，那么安宁。“河水随你流”让我想到坐在小河边的感受，和小鸟一起体会大自然的美丽。Yiruma的手指在琴上飞快地飘动，就像河水流过漫长的路，轻柔地像一根羽毛，往着大海飘扬。Yiruma的歌让我找到了心灵安静的地方——那里没有烦恼，没有悲伤，只有一片宁静。在我们学生繁忙的生活中，我们需要一点点时间来欣赏世界的美好和欢快。Yiruma的歌让我感受到了这一切。

Yiruma 弹的每一首歌都特别真实，表达着恋爱的伤痛和喜悦。这些诉说着每个人生活里的困难，也讲述着人生中的勇气和奋斗能力；有了这一切，我们才能面对不愉快的事情，战胜困难。这种感受每个人都会体会到，不管他是富或穷。虽然曲子里的调子很简单，但是里面含的意义却很深。我已经弹了许多年钢琴，可是能听到这么优雅而动人的歌曲是少见的。Yiruma虽然年轻，但他对音乐的理解感动了他的歌迷，也改变了我对音乐的看法。现在，我学到要去珍惜音乐给我们带来的美好，去追求全世界的欢乐和荣耀。（指导老师：张淑丽）





- 趣味比赛奖品一瞥。感谢 Sandy Yu 赞助。
- Rewards for amusing game winner! Thanks Mrs. Sandy Yu for her donation.



学前班孩童自制灯笼 Toddlers made their own

Chinese lanterns



鼠年有福 Happy Rat Year---Ellen Ma ( 6 level)

欢欢喜喜过年 - 廖颖彦

\*\*\*本版摄影 陈伊涓 吴晓茵\*\*\*

## AP-Chinese 正在招生

东方中文学校现开设 AP-Chinese 班，主要根据 AP-Chinese 考试的要求，采取模拟试卷练习为主、讲授中国文化知识为辅的方式，不仅让学生亲身体验考试的氛围，而且在演练中提高试技巧和水平，真正达到学以致用目的。根据目前学生的反应，中文 9-10 级的学生完全具备通过 AP-Chinese 考试的能力。

### 什么是 AP 中文课程？

中文及中华文化 AP (Advanced Placement)，简称 AP 中文，AP 中文课程是美国教育部设立的 AP 外语课程之一。它允许中学生选修，课程设计为两年，通过考试获得 3-5 分（最高 5 分）的考生可以获得大学学分，或能选修中文高级课程，或两者兼得。换言之，通过 AP 考试，成绩合格者，进入大学后可从第五个学期的中文课选读。

### 那些大学接受 AP 学分？

90%左右的美国, 加拿大大学, 以及 20 个左右其它国家的大学都承认它的学分

### AP 中文课程教学及考试的内容是什么？

让学生了解中华文化，教学和考试重点是全方位地训练学生中文的听、说、读、写能力，懂得中华文化。

### AP 中文课程教学及考试各部分内容比例？

听 (Listening) 25%，读 (reading) 25%，写 (Writing) 25%，说 (Speaking) 25%

### AP 中文课程考试时间长度？

大约 3 小时

### AP 中文课程难度及范围？

相当于美国大学四个学期 (约 250 小时) 第二外语的程度。内容包括: 中文听、说、读、写及中国文化

语言: 普通话 (国语)

字体: 简体、繁体并列

### AP 中文什么时候在全美开设首期课程？

2006 年秋天。

### AP 中文什么时候进行考试？

2007 五月在全美各地与其他 AP 同时举行。

### AP 中文课程考试方式？

采用 Internet-Based Test，即电脑上网测试。

### AP 中文课程三种基本模式是什么？

语言沟通(interpersonal)、理解诠释(interpretive)和表达演示(presentational)

### AP 中文课程五大学习目标是什么？

就是全美中小学教师协会 CLASS 颁布教学目标与评量标准：『Goals and Standards for K-12 Chinese Language Learning』，也就是所谓『全美中小学中文学习目标大纲』，即『5-C Goals & 11 Standard』。

学中文 ☆ 学中文 ☆ 学中文 ☆ 学中文 ☆ 学中文 ☆ 学中文 ☆ 学中文 ☆ 学中文

\*\*\*\*\*家长信息交换\*\*\*\*\*

Information Exchange for Parents:

周末儿童看护--- weekend babysitter, Chinese speaker

I'm looking for a part-time babysitter in the Hyde Park area.  
Maybe 2 Saturdays a month plus 1 or 2 nights a month.  
Do you know any Chinese students who want to make some extra money?  
I prefer someone who has babysitting experience and who has a car.  
Thanks,  
Michelle Mitchell  
(Xander and Sierra's Mum)

开心一笑—Walking dog 与“走狗”

一天，中文学校的阳阳看见邻居正在 walking dog, 他用刚刚学会的中文和邻居打招呼说：“你是走狗吗？”邻居听了一愣，然后笑了对他说：“walking dog 在中文里应该是‘遛 liù狗’，不是‘走狗’，走狗是骂人的话，是不能乱说的。”

小朋友，你遇到过这样的情况吗？

--东方中文学校的真人真事

趣味识字

甲(jiǎ) 由(yóu) 申(shēn)

同学们，你认识这些字吗？不要着急，如果你不认识，听听这个小故事。从前有个女子很笨，她做了一床被子给远方的亲人。不久，她收到了对方给她的信，信上只有这三个字：甲、由、申。你通过这三个字能否猜出被子是否合话？

辛苦了，我们的老师！  
感谢您，我们的老师！

辛勤的耕耘  
迎来这  
桃李满园

